

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Letteratura inglese + Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
Anno Accademico	2018-2019
Corso di studio	Scienze storiche e della Documentazione storica LM-84 Scienze storiche
Crediti formativi	6+6
Denominazione inglese	English Literature + English Language and Translation
Obbligo di frequenza	
Lingua di erogazione	italiano

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Stefano Bronzini Elisa Fortunato	stefano.bronzini@uniba.it elisa.fortunato@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Attività formative affini o integrative	L-LIN/10 L-LIN/12	6 6

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	I semestre e II semestre
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale, seminari ed esercitazioni

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	84
Ore di studio individuale	216

Calendario	
Inizio attività didattiche	1 ottobre 2018 e 4 marzo 2019
Fine attività didattiche	21 dicembre 2018 e 31 maggio 2019

Syllabus	
Prerequisiti	Soddisfacente conoscenza della storia letteraria italiana e buona capacità di lettura e interpretazione dei testi letterari. Conoscenza dei caratteri essenziali di almeno una cultura letteraria europea. Nozioni di lingua inglese.
Risultati di apprendimento previsti	<i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una approfondita conoscenza degli specifici processi culturali, delle tematiche, dei generi letterari e dei testi analizzati durante il corso e che sia in grado di leggerli in

	<p>relazione al più vasto contesto culturale europeo. Ci si aspetta, inoltre, che lo studente abbia acquisito gli strumenti linguistici essenziali per la comprensione e la traduzione di un testo in lingua inglese, oltre a nozioni storiche e teoriche sulla traduzione letteraria.</p> <p>Ci si aspetta, infine, che lo studente sappia valutare le relazioni e le connessioni degli studi storici con le altre scienze umane e sia in grado di lavorare in contesti interdisciplinari</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una attenta metodologia critica e che sia in grado di applicare la conoscenza dei contesti e delle metodologie interpretative a un'autonoma analisi dei testi proposti. Si auspica, inoltre, che lo studente sia in grado di descrivere le traduzioni dei testi in programma e il contesto storico e culturale in cui sono state prodotte. <p><i>Autonomia di giudizio:</i> Capacità di discernere tra gli strumenti bibliografici e di applicare anche a testi non analizzati durante il corso un'attenta metodologia di analisi critica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative:</i> Acquisizione di un linguaggio e di una terminologia appropriati che consentano l'efficace argomentazione, scritta e orale, dei risultati di una personale analisi o ricerca. Lo studente dovrà inoltre dimostrare di sapersi orientare di fronte a un testo in lingua inglese. <p><i>Capacità di apprendere:</i> si auspica che le conoscenze e le competenze acquisite comportino uno sviluppo delle capacità di apprendimento.</p>
Contenuti di insegnamento	Attraverso la lettura integrale di testi narrativi, saggistici o poetici e il ricorso a una mirata bibliografia critica, il corso si propone di fornire una conoscenza approfondita di uno specifico periodo della letteratura inglese moderna e contemporanea.

Programma	
Testi di riferimento	
	Modulo di Letteratura (Prof. Bronzini)

	<p>Testi</p> <p>W. Shakespeare, <i>Come vi piace</i>, Garzanti (ed. consigliata) J. Swift, <i>La battaglia dei libri</i>, Liguori (ed. consigliata) H. Fielding, <i>Il marito femmina</i>, edizione croce, (ed. consigliata) G. Meredith, <i>La casa sulla spiaggia</i>, settecittà. G. Eliot, <i>Jacob e suo fratello</i>, Marsilio (ed. consigliata) O. Wilde, <i>Il ritratto di W.H.</i>, Marsilio (ed. consigliata)</p> <p>Bibliografia critica consigliata</p> <p>E. Auerbach, <i>Mimesis</i>, Einaudi W. Benjamin, <i>Angelus Novus</i>, Einaudi I. Calvino, <i>Lezioni americane</i>, Mondadori G. Celati, <i>Finzioni occidentali</i>, Einaudi. R. Loretelli, <i>L'invenzione del romanzo</i>, Laterza G. Mazzoni, <i>Teoria del romanzo</i>, Il Mulino</p> <p>Modulo di Lingua e Traduzione inglese (Dott.ssa Fortunato)</p> <p>Bibliografia: S. Nergaard, <i>La teoria della traduzione nella storia</i> (Strumenti Bompiani), 2014</p> <p>W. Shakespeare, <i>Giulio Cesare</i>, edizione con testo a fronte, a cura di Agostino Lombardo, Feltrinelli, 2013.</p> <p>W. Shakespeare, <i>Riccardo III</i>, Garzanti.</p> <p>Bibliografia critica consigliata:</p> <p>F. Marengo, <i>La parola in scena. La comunicazione teatrale nell'atà di Shakespeare</i>, UTET, pp. 102-138. G. Melchiori, <i>Shakespeare</i>, Laterza, pp. 42-94. D. Traversi, <i>An Approach to Shakespeare</i>, Hollis&Carter, 1969, vol. I pp. 46-61.</p> <p>Ulteriori informazioni riguardo ai materiali didattici saranno fornite all'inizio del corso. La dispensa di materiali didattici di teoria della traduzione e di storia del teatro shakespeariano sarà resa accessibile alla pagina della docente (http://www.uniba.it/docenti/fortunato-elisa) nella sezione 'materiali didattici'.</p>
<p>Note ai testi di riferimento</p>	<p>Per il modulo di Letteratura inglese:</p> <p>Gli studenti frequentanti dovranno scegliere due letture critiche tra quelle consigliate.</p> <p>Gli studenti NON frequentanti dovranno scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p>

	<p>Gli studenti che intendono sostenere l'esame come corso singolo dovranno leggere e commentare i testi in originale e scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p>
Metodi didattici	<p>Il corso si articola in lezioni frontali e in incontri seminariali che, sotto la guida del docente, prevedono l'attiva partecipazione degli studenti all'analisi, alla traduzione e alla comparazione dei testi proposti</p>
Metodi di valutazione	<p>Esame finale orale o esoneri in itinere scritti.</p> <p>Il calendario degli esami è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3. Per iscriversi all'esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.</p>
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • Per valutare il grado di <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>, si prenderà in esame l'acquisizione da parte dello studente di adeguati strumenti d'analisi critica, di adeguati strumenti linguistici, e di nozioni di teoria e pratica della traduzione.. • Per la valutazione del livello di <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> raggiunto, si prenderà in esame la capacità di applicare adeguati strumenti di analisi critica allo studio dei testi in programma e di descrivere le caratteristiche delle traduzioni proposte. • Per la valutazione del livello di <i>Autonomia di giudizio</i>, si terrà conto della capacità di dialogare con una ampia bibliografia critica, di individuare un autonomo percorso di analisi dei testi in programma, e di descrivere da un punto di vista linguistico e culturale le traduzioni letterarie analizzate. • Per la valutazione del livello di <i>Abilità comunicative</i>, si terrà conto della capacità espressive e argomentative dello studente e della proprietà di linguaggio esercitata. • Per la valutazione del livello di <i>Capacità di apprendere</i>, si terrà conto della capacità di comprensione dei testi in programma e dell'acquisizione di strumenti metodologico-critici che possano essere applicati anche ad altri contesti.
Altro	<p>Il corso è strutturato in due moduli: da 6 crediti ciascuno:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Letteratura inglese, Prof. Stefano Bronzini, I semestre 2. Lingua e Traduzione inglese, Prof.ssa Elisa Fortunato, I semestre <p>Gli orari di ricevimento sono pubblicati sulla pagina dei</p>

	docenti sul sito del Dipartimento. Gli orari possono subire variazioni. Gli studenti sono pregati di verificare alla pagina docente avvisi ed eventuali variazioni di orario.
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------